AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Beschluss der Landesregierung | Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 577
Sitzung vom 19/06/2018 | Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Arnold Schuler	
	Martha Stocker	
Vize-Generalsekretär	Thomas Mathà	Vicesegretario generale

Betreff:

Änderung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1398 vom 6.9.2010, mit welchem die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung der Südtiroler Informatik AG genehmigt wurde und Änderung des Art. 13 des Gesellschaftsstatutes

Oggetto:

Modifica della delibera della Giunta provinciale n. 1398 del 6/9/2010 di approvazione del Patto parasociale di Informatica Alto Adige S.p.A. e modifica dell'art. 13 dello Statuto societario

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 5.5 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0577/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0577/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Die autonome Provinz Bozen hält eine Beteiligung von 78,04% des Gesellschaftskapitals der Gesellschaft Südtiroler Informatik AG;

La Provincia autonoma di Bolzano ha una partecipazione del 78,04% al capitale sociale della società Informatica Alto Adige S.p.A.;

Südtiroler Informatik AG ist eine inhouse Gesellschaft, mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung, deren Gesellschafter, abgesehen von der autonomen Provinz Bozen, der Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft (20,88%) und die Region Trentino-Südtirol (1,08%) sind;

Informatica Alto Adige S.p.A. è società inhouse, a capitale totalmente pubblico, i cui soci sono, oltre alla Provincia autonoma di Bolzano, il Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige coop.r.l. (20,88%) e la Regione Trentino Alto Adige (1,08%);

Die bestehende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung, die mit eigenem Beschluss Nr. 1398/2010 genehmigt wurde, muss geändert werden, um auch dem Gesellschafter Region die Möglichkeit zu geben, jene Kontrolle auszuüben, die er auf die eigenen internen Dienststellen ausübt und hierfür ist im Art. 29 des Gesellschaftsstatutes die geeignete Vorgangsweise vorgesehen, da im genannten Artikel die Ausrichtungs- und Kontrollfunktionen sowie das Informationsrecht, die den Gesellschaftern zustehen, aufgelistet sind;

Il Patto parasociale esistente e approvato con propria delibera n. 1398/2010 deve essere modificato per garantire anche al socio Regione la possibilità di esercitare sulla società un controllo analogo a quello esercitato dagli stessi sui propri servizi interni ed a tal fine, viene trovato nell'art. 29 dello Statuto societario lo strumento di esercizio di tale controllo, in quanto elenca le funzioni di indirizzo, programmazione, controllo e di diritto all'informazione in capo agli Azionisti soci;

Ebenfalls um zu gewährleisten, dass alle Gesellschafter dieselbe Art der Kontrolle ausüben können, muss das kürzlich von der außerordentlichen Gesellschafterversammlung Rep. Nr. 112.341 und Sammlung Nr. 29.573 vom 22.12.2017 genehmigte Gesellschaftsstatut geändert werden und zwar muss beim Art. 13 jener Teil gestrichen werden, der den sog. „Gründungsgesellschaftern" mehr Entscheidungsmacht verleiht;

Per lo stesso motivo di garanzia a tutti i soci della stessa tipologia di controllo, anche lo Statuto societario di Informatica Alto Adige S.p.A., recentemente approvato con assemblea straordinaria Rep. n. 112.341 e Racc. n. 29.573 di data 22/12/2017, deve essere modificato all'art. 13, eliminando la parte in cui viene attribuito maggior peso decisionale ai c.d. "soci fondatori";

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

Einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Ciò premesso

la Giunta Provinciale

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. Die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung wie folgt abzuändern:
   - In Art. 6 wird folgender letzter Satz hinzugefügt: „Die Gesellschafter verpflichten sich, die unter Art. 29 des Statutes angeführten Bestimmungen einzuhalten um die Ausübung der Ausrichtungs- und Kontrollfunktion sowie Informationsrecht und somit die Ausübung der analogen Kontrolle zu gewährleisten“.

2. Den Art. 13 des derzeitigen Gesellschaftsstatutes abzuändern indem bei Absatz 2 das Wort „Gründungsgesellschafter“ mit dem Wort „Gesellschafter“ ersetzt wird und bei Absatz 3 der Satz „An der Beschlussfassung müssen auf jeden Fall die Gründungsgesellschafter beteiligt sein“ gestrichen wird.

1. Di modificare il Patto parasociale nel seguente modo:
   - all’art. 6 aggiungere il seguente ultimo periodo: “Gli Azionisti soci si impegnano a rispettare quanto previsto dall’art. 29 dello statuto al fine di garantire l’esercizio della funzione di indirizzo, controllo e informazione e, pertanto, l’esercizio del controllo analogo.”

2. Di modificare l’art. 13 dell’attuale Statuto societario eliminando dal comma 2 la parola “fondatori” e dal comma 3 l’intero periodo che recita “Alla formazione della volontà devono comunque partecipare i soci fondatori.”

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0577/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 14/06/2018 11:03:46 PIXNER EVA CAECILIA — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 14/06/2018 16:11:07 LAZZARA GIULIO — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 15/06/2018 09:09:13 NATALE STEFANO — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 0577/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	19/06/2018
Der Vizegeneralsekretär Il Vice Segretario Generale	MATHA THOMAS	20/06/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

19/06/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0577/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB